Arabic Language Influences in Southeast Asia: The Case Study Of The Maranaos In The Philippines

Sohayle M. Hadji Abdul Racman¹, Reem Adib Lulu²*
¹Mindanao State University, Philippines
²Universiti Brunei Darussalam, Brunei
*Corresponding Author: Reemadiblulu@gmail.com

This article has been accepted for publication and undergone full peer review but has not been through the copyediting, typesetting, pagination and proofreading process, which may lead to differences between this version and the Version of Record. Please cite this issue as doi:https://doi.org/10.32350/jcct.32.01

Abstract
The Maranaos predominantly inhabit Lanao del Sur in Mindanao in the Southern part of the Philippines. It is observed from the related literature that the Maranao language has numerous Arabic words. However, these Arabic words were not identified in the Maranao language, for this reason, this research focuses on identifying the Arabic words that are used by the Maranaos in their communication. The main objective of this study is to investigate the Arabic vocabulary utilized in Maranao language. The methods used in this research is that the native Maranao and native Arab examined the Arabic words in a Maranao dictionary. The findings revealed that there are over 600 Arabic words used by the Maranaos which is explained as a socio-political influence of the coming of Arabs in the Philippines in the 7th century and onward centuries.

Keywords: Arabs; Maranaos; the Philippines; Arabic language; Maranao language

INTRODUCTION
The Maranao people is one of the 13 Muslim Filipino ethno-linguistic groups in the Philippines (Gowing, 1979). Previous and current studies revealed that Arab Muslim traders came to different islands in the Philippines in the 7th century until the 13th century. The Islamic teachings and the tenets of Islam had shaped the geo-political, and cultural, economic, and social spheres of the Muslims like Muslim Filipinos, the Maranao in the Philippines.

The profound teachings of Islam had redefined and reconfigured the indigenous practices, native culture, and the ancient civilization of the rest of the people of the world. In the Philippines, Islam has played an important role in shaping the civilization of the
Muslim Filipinos. Islam has permeated every aspect of the life of the Muslim Filipinos, politically, socially, economically, spiritually, and linguistically.

According to Ibrahim Al-Huri (2015), the Arabic language is one of the world’s leading languages with more than 300 million native speakers in 22 Arab countries, where Arabic is their official language. Zafarul-Islam (2015) also reported that there are, currently, 450 million speaking-Arabic people around the globe. Arabic language belongs to the Semitic family and it is the main surviving language of this family. Moreover, Zafarul-Islam Khan states that Semitic languages manifested in the area of eastern Syria and Iraq at the end of the 3rd millennium BC. The first languages appeared were the Ebla and Akkadian languages. Later, Canaanite and Ammorite languages appeared in the Arabian Peninsula and Syria. On the other hand, Arabic language evolved in the beginning of the first millennium CE. It was fully or highly promoted after the revelation of the holy Qur’an in the 7th century CE (Ibrahim Al-Huri, 2015).

However, the pre-Islamic poetry is a benchmark of Arabic lexical semantics and grammar; which means that the grammar was highly advanced before the manifest of the holy Qur’an. Holes (2004) reported that “the only direct evidence we have of the linguistic structure of Arabic before the time the Prophet Muhammad is to be found in orally composed and transmitted poetry”. Within a century of the coming of Islam, Arabs started writing books; and, within two centuries after the coming of Islam, Arabic developed into a language of medicine, science, philosophy and arts.

Furthermore, after the coming of Islam, Arab conquests and their tribes’ migrations helped to spread Arabic to other regions including all parts of North Africa and even to Andalus where it highly developed for seven centuries. Thus, Arabic spread all over the old world as the language of medicine, commerce and science. In fact, Arabs, internationally, have been known as migrants and traders which contributed to the spread of their language (Ibrahim Al-Huri, 2015).

Versteegh (2014) asserted that Arabic has possessed a prestigious status in all Muslim communities and was used for all scholarly, cultural, religious and administrative purposes. This goes back to the very early period of Islam.

Arabic language prevailed the international lingua franca until the 16th century CE, the time when the colonial onslaught broke the Arab control over maritime trade by attacking their commercial ships and looting them in open seas. Several languages across the world were influenced by Arabic such as Divehi, Bhasa Malayu, Swahili, Turkish, Urdu, Persian, etc. In addition, some European languages borrow many Arabic scientific, medical and commercial terms, such as alchemy (al-kimya’), algebra (al-jabr), alcohol (al-kuhl), sugar (sukkar), syrup (sharab), and safari (safari).

Being the official language of Islam has benefited Arabic since many Islamic rituals can only be performed by reading the Qur’an and supplications in Arabic. Furthermore, non-Arabs excessively contributed to the wealth of Arabic, especially during the Abbasid and Umayyad periods. Important books were translated from Persian, Sanskrit and Greek into Arabic, which helped to enrich Arabic in many ways.

Arabic has many unique linguistic characteristics. It is described by the Arabs as the “Language of Ḍād”. Ḍād is a distinct letter and sound, only used by the Arabs. It also consists of 28 letters and its writing system is from right to left. In addition, it has a dual number of the nouns, for example, which is not found in other languages such as English. It is also distinctive in the use of (jidhr), three-character root of words, which are systematically used to coin hundreds of verbs, nouns and words. Based on the three-character root, an Arabic-speaking person will easily know the meaning of any particular shape (Ibrahim Al-Huri, 2015).
Literature studies show that there is a research gap on the Arabic words that are incorporated to the Maranao language of the Maranao people of Mindanao, Philippines, hence, this study aims to identify the Arabic words borrowed by the Maranaos. This research will focus on the influence of Arabic language of the Muslim Filipinos, which seems to be under-researched. Thus, this study is a novel as it is trying to uncover the gap in the literature of Maranao language. The research method of this study is explained separately after this introduction.

In his research, Hadji Abdul Racman (2021) explored the Brunei-Malay language similarities with Maranao-Filipino language. He found out that Maranao language, and Brunei Malay language have similarities, thus, these languages are variants of Malay language, this proves that the said languages had originated from the Austronesian, Malayo-Polynesian language.

The objective is to investigate the Arabic vocabulary utilized in Maranao language. The writers believe that this study is a novel since there is no academic work conducted on any language influence on Maranao, including Arabic. Hence, this study hopes to answer the following questions: what are the Arabic words used in the Maranao language? And how these words are categorised?

**RESEARCH METHOD**

To achieve the main purpose of this study, which is, identifying the Arabic words that are used by the Maranaos in their communication, the researchers used a Maranao language dictionary which is a Maranao Dictionary compiled by Howard P. Mckaughan and Batua A. Macaraya. The University of Hawaii Press, in Honolulu, Hawaii, the United States of America published this work which was printed in 1967 in the United States of America with its Library of Congress Catalog Card No. 67-13668. The dictionary itself is a primary source for our data.

The authors explain that the Part I of the dictionary contains 18,000 Maranao entries which were glossed by two to four English words or phrases. These entries are either base words or their derivatives. This dictionary was the first ever comprehensive and most detailed work which banked the Maranao terminologies as important part of the Maranao language.

The examinors of the dictionary, used in this research, are the two authors of this paper. The first author is a native Maranao. He grew up in Lanao del Sur where the Maranao people live. He has stayed there for over 30 years, and he speaks Maranao language at home and in public places. He is also the founder of a Maranao museum in Mindanao, Philippines. On the other hand, the second author is a native Arab. She lived in Palestine for over 25 years. She is a linguist, and translation Arabic-English is one of her specializations. The authors did their PhD studies in University Brunei Darussalam and they stayed in the same residence, thus allowing them to change knowledge, ideas, etc. The first author explained to the second author the history of the arrival of the Arabs in the Philippines. Consequently, they developed an idea to identify Arabic words in Maranao language since they believe that new settlers in the past brought with them their cultures, language, rituals, religion and others. Moreover, this work took the authors two years to finish it.

For the procedures, the first author who is a Filipino and a native speaker of Maranao language, was reading loudly through the dictionary, word by word, while the second author who is a native speaker of Arabic language was listening to identify the Arabic words found in this dictionary. The process of identifying the words was not easy
as expected. The first author often repeated the same word more than once and the Arabic native researcher was listening carefully to identify the word whether it is Arabic word or not. In some cases, the Arabic native researcher asked the Maranao native speaker to listen to her Arabic pronunciation carefully to identify whether it is similar to the Maranao one. It was clear to the researchers that there are factors that make the process of identification not easy. Among these factors is that Arabic language uses some alphabets which are not found in the Maranao language, and hence the replacement of the Arabic alphabets with another ones made it difficult for the Arabic native researcher. Hence, the repetition of the words was an essential for this analysis. In addition, Arabic language is complicated in a sense that each word has a stem pattern, which is a feature of Arabic morphology; thus, there are many derivations for this stem. That is, in some cases, for example, the researchers found verbs used as nouns. Furthermore, in Arabic language, it is preferred to use the “tanween”, single vowel-marks, to clarify the pronunciation. In other words, the same written word can be read in different ways depending on the tanween.

The identified Maranao words which have Arabic origins are tabulated with their English meaning. The Arabic word for each Maranao word is then provided with their transliteration to show the way they are pronounced in Arabic language. Later in another process, the researchers examined word by word, from the table, to achieve the second objective of this research, which is, to find out the categories of these words. In other words, the researchers aim to identify the kind of influence the Arabs brought to the Maranao language in terms of religion, culture, and others. Such categories of classifications were done by both researchers to make the study more reliable.

RESULT AND DISCUSSION

1. Arabic Words in Maranao Dictionary

The findings reveal that there are more than 600 Arabic words identified in the Maranao dictionary which the researchers have used for their data. It is important to highlight that this number of words is out of 18,000 entries of the dictionary in part I. This means that there could be more than this number in case the researchers use other Maranao dictionaries. As mentioned in the previous chapter, the dictionary that the researchers have used as a primary source of data is one of the rarest dictionary of its kind and this explains the reason why the researchers focus on examining only 18,000 entries of Maranao Dictionary, Part I.

The findings were tabulated; each word is provided separately with its English meaning, Arabic word equivalent, and its Arabic transliteration, as shown in Appendix (1).

2. Categories of Maranao-Arabic Words

The researchers have identified Arabic words in Maranao dictionary as previously shown. This section aims to achieve the second objective of this study, which is, to find out the categories or types of Arabic words used by the Maranaos in their communication. The researchers came up with categories scheme in which they worked out together in order to classify each word under suitable category. These categories include religion-related words, time-related words, creation-related words, economy-related words, status-related
words, nation-related words, place-related words, law-related words, names, language-related words, thought-related words, social-related words, attributes-related words, action-related words, nature-related words, and abstract words. Below, each category will be discussed in detail.

Religion-related words
This study reveals that one third of Arabic words found in the Maranao Dictionary, Part I are religion-related words. Some of these words are illustrated below under different classifications. These words are related to Islamic terms or expressions as shown in table (1).

Table 1. Islamic related-terms found in Maranao language

| Maranao        | English Meaning       | Arabic Transliteration       |
|----------------|-----------------------|------------------------------|
| hidaiatol Islam | Islamic guidance     | /hidayatu al islam/          |
| Allāh           | God                   | /allāh/                      |
| Malaqikat       | Angel                 | /malaekah/                   |
| kalimatol asahadat | word of testimony | /kalimato al shahadah/       |
| Kapir           | pagan atheist         | /kafir/                      |
| moqmin          | faithful, believer    | /moa’min/                    |
| pirdaos         | Paradise              | /firdaws                     |
| Rasol           | Prophet               | /rasoul/                     |
| Nabi            | Prophet               | /nabi/                       |
| sahid           | Muslim killed in jihad or religious war | /shaheed/ |

Islamic places or sacred sites related-words found in Maranao language

Table 2. Islamic places or sacred sites related-words found in Maranao language

| Maranao       | English Meaning       | Arabic Transliteration       |
|---------------|-----------------------|------------------------------|
| masdid        | Mosque                | /masjed/                     |
| mosala        | place for prayers     | /mosalah/                    |
| Kaqaba        | shrine -- Muslim at Mecca | /kaa’bah/                   |
| kadaralaso ad | stone -- black at Mecca for pilgrims | /al hajar al aswad/ |
| dianaton      | Paradise              | /janah/                      |
| Baitol mokadas | Jerusalem             | baitol moqadas/              |
| Baitola       | mosque in Mecca where pilgrims go | /baitollah/ |

The Islamic-related words also include a holy Islamic places or sacred sites as shown in table (2).

This study shows that some of the Islamic-related words make up the Maranao vocabulary, these words are classified under Islamic practices.
as shown in the following examples:

*Table 3. Islamic practices related-words found in Maranao language*

| Maranao     | English Meaning | Arabic Transliteration |
|-------------|-----------------|------------------------|
| Dikir       | religious canticle | /zikr/                |
| doaqa/du’ a | Prayer           | /doa’a/                |
| oitir/witir | prayer during fast month | /witir/               |
| rokoq/rok o | prostrate as in Islamic prayer | /rokuo’a’/           |
| taraoi/tara wi | prayer during evenings of fasting month | /taraweeh/          |
| Salat       | Prayer           | /salah/                |
| Omra        | performing a religious act for Muslims at Mecca | /omrah/             |
| naikadi     | pilgrimage to Mecca | /haj/                 |
| Takbil      | chant in prayer, swear | /takbeer/            |
| istigpar    | pardon -- begging of god, god forbid | /istighfar/        |
| Sodiod      | prostration in prayer | /sojoud/             |

This study reveals that there are Islamic-related words which classify under **Islamic sermon and occasions**, these words are enumerated in table (4).

*Table 4. Islamic sermon and occasions related words in Maranao language*

| Maranao        | English Meaning                                                                 | Arabic Transliteration |
|----------------|--------------------------------------------------------------------------------|------------------------|
| Idiladha       | festival of sacrifice, the second of two Islamic holidays                     | /eid al adha/          |
| Idilpitri      | Feast commemorating end of fasting days                                        | /eid al fitr/          |
| Maolod en nabi | feast celebrating the birth of Prophet Muhammad                               | /mawlid al nabi/       |
This study shows that there are a number of time-related Arabic words which are found in the Maranao dictionary. These words are related to the days of the week, the months of the Islamic calendar, the prayer times in the prescribed 5 times daily prayer, life-related words and periods of things. The seven days of the week in Arabic language are rendered and spoken in Maranao language in its Arabic form with minor changes of pronunciation.

### Days of the week

The days in Maranao language which are found in Arabic language are shown in table (5) below.

**Table 5. The seven days of the week in Arabic-Maranao language**

| Maranao | English Meaning | Arabic Transliteration |
|---------|-----------------|------------------------|
| Sabtoq/Sapt o | Saturday | /sabt/ |
| Ahad/Akad | Sunday | /ahad/ |
| Isnin | Monday | /ithnayn/ |
| Salasa | Tuesday | /thulathaa/ |
| Arbaqa/Arba`a | Wednesday | /arbaâ/ |
| Hamis/Kamis | Thursday | /khamis/ |
| Diomaqat/Dyamaat | Friday | /jomaa’h/ |

### Months in the Islamic calendar

Interestingly, this study reveals that the Maranao word *takoim* which means calendar in English is the same Arabic word *taqweem*. The Islamic calendar months are shown in table (6) below. The Maranao word *musim* which means season or weather has originated from Arabic language, *mawsim* means weather or season in Arabic.

**Table 6. The Islamic calendar months in Maranao language**

| Maranao | English Meaning | Arabic Transliteration |
|---------|-----------------|------------------------|
| Moharam/Mokaram | 1st month | /moharram/ |
| Sapar | 2nd month | /saffar/ |
| Rabi a aoal | 3rd month | /rabea’ al awal/ |
| rabil a akir/ahir | 4th month | /rabea’ al akhir/ |
It is observed that the Maranao word oaktö/waktö means time in English is the same Arabic word /waqt/. However, this word is only used when describing the time of prayers, and not any kind of time as in the Arabic language. Hence, this word is generic term in Arabic language unlike its use in the Maranao context. Prayers times in Maranao language are shown in table (7).

Table 7. Prayers times in Maranao language

| Maranao         | English Meaning                                      | Arabic Transliteration |
|-----------------|------------------------------------------------------|------------------------|
| Diamadil a aoal | 5th month /jamad al akhir/                           |                        |
| Diamadil ahir/akir | 6th month /jamad al awal/                         |                        |
| Radiab          | 7th month /rajab/                                   |                        |
| Saqaban         | 8th month /shaa’ban/                                |                        |
| Ramadan         | 9th month /ramadan/                                 |                        |
| Saoal           | 10th month /shawal/                                 |                        |
| Diolhadiq       | 11th month /zul al hijah/                           |                        |
| Diolkaida       | 12th month /zu al qia’dah/                          |                        |

Life-related words:

This study shows that Maranao language borrowed Arabic words that are related to the time-period in the transitory world which are life-related as shown in table (8).

Table 8. Life-related words in Maranao language

| Maranao  | English Meaning          | Arabic Transliteration |
|----------|--------------------------|------------------------|
| Arikıama | judgment day             | /alqiyamah/            |
This research reveals that Maranao language borrowed Arabic words that are related to time frame as shown in table (9) below.

Time frame

| Maranao | English Meaning | Arabic Transliteration |
|---------|----------------|------------------------|
| ahir    | end, final, last | /akhir/                |
| taqakir | die             | /akhir/                |
| aoal    | first, prime or primer, foremost | /awal/ |
| aoalaoal| beginning, oldest, antedates | /awal/ |
| laqilatolkader | A holy Islamic night, spirit of Muslim saints returning to earth to give luck | /laylato alqadr/ |
| saqat   | second or instant moment or minute | /saa’h/ |

Food: this study reveals that the Maranao word tagam/t’a’am which means taste of food is an Arabic word which is pronounced as /taa’m/ which means food as a generic term. Examples of types of food are shown in table (10) below.

| Maranao | English Meaning | Arabic Transliteration |
|---------|----------------|------------------------|
| alak/araq | wine          | /a’raq/                |
| kahaoa   | coffee         | /qahwa/                |
| abokado  | avocado        | /abo kado/              |
Fabric is the most coveted material by men and women. Muslim used cloth not only for comfort but also to cover their private parts which the Islamic religion requires particularly the observance of Islamic dress code which requires the Muslims to wear clothes modestly and properly. Fabric is a common trade commodity used for making clothes and other useful products such as bed sheets, pillow case, curtains, prayer rugs, fans, table covers, carpets, handkerchiefs, devices, furnishings, cleaning devices, etc. Fabric is considered as important source of money once traded. Fabric is important material used for economic activities. People wear clothes from the day they are born until they die. Islamically, a dead person or a cadaver is wrapped in a white cloth called kafan before the burial or internment of a cadaver. The Arabic fabric words appeared in the analysis are shown in table (11) below.

Table 11. Fabric in Maranao language

| Arabic   | English Meaning | Transliteration |
|----------|-----------------|-----------------|
| bintal   | stretch as newly woven fabric | /bintal/ |
| bordaq   | embroidery      | /bordah/        |
| sotrat   | Silk            | /sotrah/        |
| sotraqan | silky or silken | /sotrah/        |
| kamisa   | undershirt      | /qamis/         |
| dioba    | a long coat     | /jobah/         |
| sadria   | Jacket          | /sadriyah/      |

Table 12. Materials in Maranao language

| Arabic   | English Meaning | Transliteration |
|----------|-----------------|-----------------|
| atar     | cosmetic        | /a’tir/         |
| diampakaq| ornamental flower | /zanbaq/        |
Economy-related terms and activities: These terms further indicate that Arabs came to Philippines to engage in trade and to do commercial activities. Some Maranao terms such as bayad and gasto remain in its Arabic form because of the fact that such terms are commonly used in buy and sale activities in the old days and until today. The economy related terms and activities are shown in table (13) below.

Table 13. Economy-related terms and activities in Maranao language

| Maranao | English Meaning | Arabic Transliteration |
|---------|----------------|------------------------|
| Badal   | Repay          | /badal/                |
| baiad/bayad | pay, payment, debt | /baia'/               |
| Baitalmal | Treasury     | /bait al mal/         |
| Diat    | reparation for damage | /diyat/              |
| Gasto   | spend, expenditure, expense | /qest/              |
| barasadak | alms giver   | /sadaqah/             |
| diakat/sekat | alms/ collect debt | /zakah/              |
| Mahar   | dowry from the groom | /mahr/               |
| Mostahak | merit, worth, possessions | /mustahaq/ |
| oakap/wakap | gift, donation, give freely | /waqaf/             |
| paida/pakaid | value, worth | /faedah/             |
| Riski   | luck, fortune, gift of god | /rizq/               |
| Riba    | Usury          | /ribba/               |

Status/professions
This study reveals that the Maranao word maratabat which means status, honour or rank is an Arabic word, pronounced as /martabah/. Majority of the words found in Maranaoh vocabulary appeared to be related to the religion context. Some examples of words which relate to status and professions are shown in table (14) below.
Table 14. Status words in Maranao language

| Maranao  | English Meaning   | Arabic Transliteration |
|----------|------------------|------------------------|
| alim     | Expert           | /a’lim/                |
| halipa/  | high priest,     | /khalifah/             |
| kalipa   | caliph, ruler    |                        |
| imam     | Priest           | /imam/                 |
| kadiq    | Muslim priest/lawyer | /qadi/             |
| moqalam  | religious teacher| /moa’lim/              |
| mopti    | moral saint      | /mufti/                |
| oazir/w  | Minister         | /wazeer/               |
| azir     |                  |                        |
| olamaq   | scholar in Islam | /olamaa’/              |
| paki     | scholar, academician | /faqeeh/            |
| solotan  | sultan, king     | /sultan/               |

This study shows that a number of Maranao words are observed to be related to laws and law procedures, careers and activities, some of these are shown in Table (15) below.

Table 15. Law-related words in Maranao language

| Maranao  | English Meaning       | Arabic Transliteration |
|----------|-----------------------|------------------------|
| amanat   | Testament             | /amanat/               |
| kali     | Lawyer                | /qadi/                 |
| kitsas   | revenge killing      | /qisas/                |
| kokoman  | law, court of law     | /hokom/                |
| maopakat | contract, treaty,     | /muwafakah/            |
|             | agreement             |                        |
| modaqalai| Defendant             | /modaa’alihi/          |
| modaqi   | Plaintiff             | /modai/                |
| oakil/wakil | attorney, lawyer   | /wakeel/               |
| pasak/pesak | divorce - to initiate | /fasakh/               |
| sorot    | agreement, agree      | /shorout/              |
| talak    | Divorce               | /talaq/                |

This shows that there are few Maranao words found, about 4 words, 2 of them are names of animals, one word has the meaning of the generic term ‘bird’, and the other word *bolbol*, which is originally means nightingale in Arabic, but in Maranao language, it means feathers, fur or hair. See Table (16) below.
Table 16. Creatures names in Maranao language

| Maranao word | English Meaning | Arabic Transliteration |
|--------------|-----------------|------------------------|
| Bolbol       | feathers, fur, hair | /bolbol/               |
| teraq/terek  | bird            | /taer/                 |
| arnab        | Rabbit          | /arnab/                |
| Kimar        | Donkey          | /himar/                |

Places
This study reveals that there are few Maranao words found that are related to places such as mosques and others which originated from Arabic. See table (17) for other examples.

Table 17. Places names in Maranao language

| Maranao word | English Meaning              | Arabic Transliteration |
|--------------|------------------------------|------------------------|
| baitola      | mosque in Mecca where pilgrims go | /baitollah/            |
| dardar       | place of                     | /dar/                  |
| dianaton     | Paradise                     | /janah/                |
| kiblat       | West                         | /qiblah/               |
| kobor        | grave, tomb                  | /qobor/                |
| koboraq      | Graveyard                    | /qobor/                |
| madrasa      | school                       | /madrasah/             |
| monara       | Minaret                      | /manarah/              |

It is also noted in this study that some Arabic words which relate to the context of place are found in Maranao vocabulary, however, these words somehow have another meaning or context in the Maranao words. For example, the Maranao word darpa which means place or seat, means ‘way’ in Arabic and pronounced as darb. In another example, the Maranao word maidan which means formal gathering, is pronounced as maydan in Arabic which means a place.

In addition, other examples are refers to countries and cities as shown in the examples in table (18) below.

Table 18. Countries and cities in Maranao language

| Maranao word | English meaning | Arabic Transliteration |
|--------------|-----------------|------------------------|
| Iaman or Yaman | Yemen           | /yaman/                |
| Misir        | Egypt           | /misir/                |
| Baitol mokadas | Jerusalem      | /baitol maqdis/        |
| Meka or Maka | Mecca | /makkah/ |
|-------------|-------|---------|
| Maqadina or Madina | holy city of Medina where Prophet Muhammad sought refuge during his flight | /madinah/ |

**Grammar**

The word *naho* in Maranao language, means grammar in English, is an Arabic word which is pronounced as /nahou/. In addition, the Maranao word *tasrip* which means ‘compose’ in a grammatical context is an Arabic word, pronounced as *tasreef*. Furthermore, the findings reveal a few incidences of Arabic pronouns as shown in table (19) below. Some of these words are archaic as archaic Arabic.

*Table 19. Grammar words in Maranao language*

| Maranao word | English meaning | Arabic Transliteration |
|--------------|-----------------|------------------------|
| ai           | what, how, when | /ay/                   |
| alaihim      | to them, on them | /alayhim/              |
| alaika       | Thee            | /alayka/               |
| alakom       | You             | /alaykom/              |
| anda         | where, when     | /inda/                 |
| anta         | who, whose      | /anta/                 |
| antari       | Whoever         | /anta/                 |

This study reveals that the names of prophets in Maranao language are the same as those in Arabic language. Some of the names of the prophets or holy persons are enumerated in table (20) below.

*Table 20. Names of prophets in Maranao language*

| Maranao words | English meaning | Arabic Transliteration |
|---------------|-----------------|------------------------|
| Haoaq         | Eve             | /hawaa’/               |
| Iaqakob       | Jacob           | /ya’qoub/              |
| Ibrahim       | Abraham         | /ibrahim/              |
| Idris         | Enoch           | /idrees/               |
| Ionis         | Jonah           | /yonus/                |
| Iosop         | Joseph          | /yosuf/                |
| Isa           | Jesus, Christ   | /eesah/                |
| Ishak         | Isaak           | /ishak/                |
| Mosa          | Moses           | /musa/                 |
| Noh           | Noah            | /nouh/                 |
| Solaiman      | Solomon         | /solayman/             |

**Acquaintances/social terms**

Few words related to acquaintances appear in the analysis, such as *abo/abi*, which means father in English and pronounced as /ab/ in Arabic. Another example is the Maranao word *omi* which means mother and pronounced as *omi* in Arabic. However, the words *abo/abi*
(father) and omi (mother) have other Maranao words for them. Furthermore, in an interesting finding, it is found that the Maranao word aqiq/aki which means friend originally comes from the Arabic word /akhi/; however, it means my brother in Arabic. In another interesting finding, the Maranao word apid which means ancestor or descendant comes from the Arabic word /abi/ which means my father. Hence, it is not necessary to have the same word with same meaning, yet, the same context still exists, which is, acquaintances.

Moreover, other social terms appear in the analysis and they are categorised under the realm of social relationships, as shown in table (21) below.

Table 21. Acquaintances in Maranao language

| Maranao words | English meaning | Arabic Transliteration |
|---------------|----------------|------------------------|
| akrab         | kinship system – paternal | /aqrab/ |
| diamaq        | society, fellowship | /jamaa’h/ |
| diamaqol      | forum of occasion, gathering | /jamaa’h/ |
| gorabai       | Race | /qarabah/ |
| kaom          | Follower | /qawm/ |
| maqamom       | layman, congregation | /maa’moum/ |
| maqmom        | Congregation | /maa’moom/ |
| wali/oali akrab | inheritance or share of dowry due to paternal kinship system | /wali aqrab/ |
| omat          | Follower | /omah/ |
| raqaiat       | Followers | /raeyah/ |
| porok         | group together | /foroq/ |

Attributes/characteristics
This study reveals that a number of words that relate to specific attributives appear in the analysis. This shows that there are numerous Maranao words relating to specific attributes which originated from Arabic words as shown in table (22) below.

Table 22. Attributes in Maranao language

| Maranao words | English meaning | Arabic Transliteration |
|---------------|----------------|------------------------|
| akbar         | Great | /akbar/ |
| samal         | Appropriate | /kamal/ |
| karim         | Generous | /karim/ |
| kidib         | cheater, dishonest | /kizib/ |
| makro         | unclean, taboo | /makrouh/ |
| miskin        | poor, indigent | /miskeen/ |
| modapil       | illiterate, ignorant | /moghaaffah/ |
| monapik       | unclean, unsanitary | /munafiq/ |
| osor/odjur    | misfortune, bad luck | /o’sor/ |
| pasik         | transgressor, sinner | /fasiq/ |
| sidik         | Honest | /sidq/ |
| piqos         | unlucky, luckless | /ya’as/ |
| takabor       | Boastful | /takabbor/ |
Action
This work shows that a great number of verbs and phrases of action appear in the analysis. These verbs and phrases indicate that Arabic vocabulary enriches the Maranao words as shown in table (23) below

Table 23. Verbs and phrases of action in Maranao language

| Maranao words | English meaning | Arabic Transliteration |
|---------------|-----------------|------------------------|
| bokoq         | Mourn           | /bokaa/                |
| diaoab        | mention, reply, answer | /jawab/                |
| diarat        | noose, destroy  | /gharat/               |
| baian         | present, express | /bayan/                |
| iketiar       | to get prepare  | /ikhtiyar/             |
| ikrar         | Confess         | /iqrar/                |
| kakaiad       | laughter, titter | /kahkaha/              |
| kemed         | shut mouth      | /khamad/               |
| osiat         | counsel, advice | /wasiyah/              |
| panginsoko    | give thanks     | /shokor/               |
| tebal         | knock, whack, beat | /tabal/              |
| salam         | Greet           | /salam/                |
| raqab         | see, discern    | /raqab/                |
**Thoughts**
This research shows that few phrases of thoughts or cognitive processes appeared in the finding as shown in table (24) below.

*Table 24. Thoughts related-words in Maranao language*

| Maranao words | English meaning     | Arabic Transliteration |
|---------------|---------------------|------------------------|
| isbat         | Recognition         | /ithbat/               |
| maqripat      | knowledge of truth  | /maa’rifah/            |
| maqaripa      | soul, intellect     | /maa’rifah/            |
| istihad       | thinking, thought process | /ijtihad/             |
| istiqad       | analyse, think      | /ijtihad/              |
| maistihad     | thinker, wise       | /ijtihad/              |
| kakihat       | thought/consciousness | /hakikah/             |
| iakin         | cognitive processes | /yiqeen/               |
| hikmat        | judgment, wisdom    | /hikmah/               |
| panaqaoil     | thought, idea       | /aqel/                 |
| panaqarip     | Belief              | /arif/                 |
| piker         | thought, think, plan | /fikir/                |

**Nature**
This study shows that numerous phrases which relate to nature and physical creation are found in the Maranao vocabulary which originated from the Arabic vocabulary as shown in table (25) below.

*Table 25. Nature related-words in maranao language*
| Maranao words | English meaning | Arabic Transliteration |
|---------------|-----------------|------------------------|
| aden          | creature, creation, create | /adan/ |
| alam          | world, earth, universe, planet | /a’lam/ |
| alam doniaq   | Cosmic          | /a’lam al donya/ |
| alamin        | world, universe | /a’lamin/ |
| anasir        | elements /water earth fire and air | /anasir/ |
| aroak         | soul, spirit    | /arwah/ |
| badan         | Body            | /badan/ |
| datem         | cloud -- dark, darkness | /atem/ |
| delem         | moonless, night which is dark, black | /zalam/ |
| diobor        | Haemorrhoids    | /dobor/ |
Abstract words
This study shows that there are abstract words found in Maranao vocabulary, as shown in table (26) below. These abstract words are indicators of strong influence of the Arab vocabulary to the Maranao vocabulary. These abstract words are not necessarily related to religion or faith. This means that Arabic language influenced the Maranao language including non religious-related terminologies or words.

Table 26. Abstract words in Maranao language

| Maranao words | English meaning | Arabic Transliteration |
|---------------|----------------|------------------------|
| aia maqana    | means, meaning | /ma’na/                 |
| gaib          | Secret         | /ghayb/                 |
| gasad         | intention, purpose | /qasd/          |
| bala          | calamity, tragedy, curse | /balaa'/ |
| hhahihat      | truth, sincerity | /haqiqah/             |
| ibarat        | example, instance, illustration | /ibarat/ |
| ilmi          | wish, purpose, want, aim | /ilm/       |
| kabar         | newspaper, press, news | /khabar/   |
| katamana      | limitation, result | /khatimah/ |
| masaqala      | problem/ puzzle | /masa’lah/             |
| monempa qat   | concerned with, related to value | /manfaa’h/ |
| moskil        | difficult, deformed | /mushkilah/         |
| mostahil      | preposterous, impossible, absurd | /mostaheel/ |
| roh/rok       | spirit/soul    | /rouh/                 |
| salsila       | chains of genealogy | /silsilah/   |

CONCLUSION
In the findings of this study, it is revealed that there are intersection of religion-based words in Maranao vocabulary on other aspects of Maranao vocabulary like the names of the prophets, economy-related terms, sacred places and sites, dates, time-related words among others. For example the words sultan, khaliṣah/kalipa, imām, kadiq, moqalam, mopti, oazir/wazir, olamaq, paki, and solotan/sultan are Islamic terms which intersect with status or profession which are related to the religion context, and there is intersection between places and holy places such as kadara alasoad, baitul mokadas, and baitula, these are categorized as places but they are mainly associated to religious sites or holy places. Interestingly, Iaman (Yemen),
Misir, Baitol Mokadas, Meka/Maka, and Maqadina/Madina are all pronounced in its Arabic form, this would indicate the arrival of people from these places as sources of spreading Islam and Arabic language in the Philippines. The influence of Arabic language on Maranao language was due to Arab traders who came to Philippines as early as the 7th century. The following centuries after the 7th century had facilitated further the influence of the Arabic language on the Maranao language through the proselytizing Arab traders and Muslim missionaries who came to the Philippines.

The strong relation of Islam and language and identity has deepened due to the fact that Islamic rituals, prayers, festivals, the months in Islamic calendar are spoken in Arabic. This has facilitated further the absorption of the Maranao language of numerous Arabic words. The coming of Islam to the Philippines has a civilizational aspect not only on the religion but also on the language, traditions, culture and identity of the Muslim Filipinos. The Maranao language is like any other language which is developing and evolving through times. Language is not a rigid piece of culture as a part of communicative culture. Language is an applied art which makes human communication and interaction possible. It is itself a tool for learning language, philosophy, culture, arts, science, religion and ideas. It is a useful tool to access to power and express feelings and sentiments. It is flexible and adaptable as indicated in this study. The Maranao absorbed Arabic words and terminologies and used them, hence, language can be expansive to other languages. Today, numerous Maranaos are fluent in Arabic both written, reading and communication since Arabic language is taught in some public universities in the Philippines as part of the curriculum in some degree courses. Arabic language is taught in religious and secular Arabic schools in the Philippines. Meanwhile, many Maranaos studied Arabic language, jurisprudence, laws and religion in the Middle East and Arabic speaking countries.

This study is important because the researchers believe that such study is the first of its kind which investigates the Arabic words used in the Maranao vocabularies. Hence, this research is a novel; the dictionary used in this research was written in 1970 and until today there is no academic work conducted on any language influence on Maranao including Arabic and other languages such as English, Malay and Spanish. This work is significant to those who are in the field of history, linguistics, civilisation, anthropology, and sociology. In addition, the Maranao students or those who are interested in learning Arabic language may benefit from this study in order to find the common words in their language which facilitates in learning Arabic easily. Furthermore, this work encourages other publications in the fields through investigating other languages influence to Maranao language.

RECOMMENDATION

The Philippines policy makers: the legislators and senators

Many Maranao words are lost and the Maranao language is disappearing slowly due to the fact that English and Filipinos are generally used as a medium of instructions in private and public schools at all levels in the Philippines’ education setting. Thus, the Philippines policy makers, the legislators or the senators must legislate laws which provide the preservation of the Maranao language, in this laws, it must provide the use of mother tongue as a medium of instruction in primary or elementary education in public and private schools in the Maranao dominated areas in the Philippines.

Educators: primary, secondary and college teachers
The teachers in primary, secondary and college schools play an important role to nation-building. Thus, the teachers must enucleate to the minds of young generation the importance of preservation of culture including language.

The Department of Education (DepEd)

The Department of Education (DepEd) is the executive department of the Philippines government responsible for ensuring access to, promoting equity in, and improving the quality of basic education. It is the main agency tasked to manage and govern the Philippines system of basic education. The DepEd higher officials may propose policies on designing a Maranao-based curriculum, pedagogues, teaching manuals and Maranao native-tongue as a medium of instructions for primary education geared towards catering the needs of the Maranao primary students who are native speakers of Maranao language. In this way, the Maranao language is preserved through basic education, early schooling and hands-on practices. Hence, the Arabic-based Maranao words are preserved as well.

The Commission on Higher Education (CHED)

Generally, Filipino and English are used as method of instructions in primary, secondary and college schools both in private and public schools in the Philippines. The Commission on Higher Education of the Philippines (CHED) is a government agency attached to the Office of the President of the Philippines for administrative purposes on effecting quality education in the Philippines. The CHED may allocate funds from the national budget and treasury to fund proposals on policies on designing and developing a Maranao-based curriculum, pedagogues, teaching manuals and Maranao native-tongue as a method of instructions for primary education geared towards catering the Maranao primary students who are native speakers of Maranao language.

National Commission on Muslim Filipinos (NCMF)

The Philippines is populated with Christian majority. Hence, the basic, social and education welfare policies in the Philippines are for general majority of the population. Books used in private and public schools are generally designed for Christian students. The Muslim Filipinos which comprises 12 million individuals are disregarded in many ways in basic rights and welfare including education. The National Commission on Muslim Filipinos (NCMF) is national government agency in the Philippines. One of the NCMF objectives is to promote the rights of Muslim Filipinos and to make them active participants in the Philippines nation-building. The question is, how could the Muslim Filipinos be empowered and be an active participants to nation-building when their education is limited and constraint? Therefore, the NCMF must work closely with various government agencies to closely monitor the basic needs of the Muslim Filipinos including education. It is recommended that the Maranaos and other Muslim groups in the Philippines who studies Arabic, madaris must be funded by the national government to make the Muslim Filipinos feel unalienated and not neglected by the Philippines government. Arabic schools, madaris in the Philippines must be as well funded by the National government to empower the Muslim Filipinos through education. Arabic language is very important to nation-building in the Philippines because all Arabic speaking countries have the Philippines embassies where Arabic speakers and Arabic learned people are needed in its work force and they must be the main actors in diplomacy.

Historians

Historians in the Philippines must see more broadly the impacts and influences of the Arab culture to the culture of the Muslim Filipinos. The historians must re-write the history of the Arabs who came to the Philippines, particularly their contribution to the civilization...
and culture of the Muslim Filipinos. In this context, the importance of influence of the Arab civilization to the civilization of the Muslim Filipinos is realized on a national level. Hence, it calls on awareness of the non-Muslim Filipinos to the intricate culture of the Muslim Filipinos. It is hoped that this bridges social gaps and trust between the Muslim Filipinos and the non-Muslim Filipinos.

The general researchers
Future researchers may investigate the influence of other languages on Maranao vocabularies such as English, Malay, and Spanish. The reason of such recommendation is that the researchers came across numerous words from the aforementioned languages while conducting their research. The future researchers may also explore other Maranao dictionaries, if there is, to find more Arabic vocabularies.
References
Gowing, G. (1979). *Muslim Filipinos Heritage and Horizon*. Quezon City: New Day Publishers. 
[https://ixtheo.de/Record/1613749252](https://ixtheo.de/Record/1613749252)

Hadji Abdul Racman, S. (2021). Who is Copying Who? Similarities of brunei-malay words with Maranao-Filipino words: Ethnographic research experience. *Journal of Communication and Cultural Trends* [Unpublished].

Holes, C. (2004). *Modern Arabic: Structures, Functions, and Varieties*. Georgetown University Press.

McKaughan, H. P. & Macaraya B. A. (1967). *A Maranao Dictionary*. The University of Hawaii Press.

Ibrahim Al-Huri, I. (2015). Arabic Language: Historic and Sociolinguistic Characteristics. *English Literature and Language Review, 1*(4), 28-36.

Versteegh, K. (2014). *Arabic language*. Edinburgh University Press.

Zafarul-Islam, K. (2015). *Arabic Language: Past and Present*. Jamia Millia Islamia University.
# APPENDIX (1)

600 Arabic words found in Maranao Language

| No. | Maranao Words | English Meaning | Arabic | Transliteration |
|-----|---------------|-----------------|--------|-----------------|
| 1.  | Abdasaq       | place for cleansing before prayer | عبد | /abd/           |
| 2.  | Abdasan       | place for cleansing before prayer | عبد | /abd/           |
| 3.  | Abdo          | slave, servant   | عبد | /abd/           |
| 4.  | Abdol         | servant/one who enjoys serving others | عبد ال | /abdol/         |
| 5.  | Abdola        | servant of god   | عبد الله | /abdullah/     |
| 6.  | Abo           | father           | أبو | /ab/           |
| 7.  | Abi           | father           | أبو | /ab/           |
| 8.  | Abodiahal     | father of lies, character -- Maranao stories | أبو جهل | /abo jahal/ |
| 9.  | abokado       | avocado fruit    | أبو كادو | /abo kado/ |
| 10. | Adab          | consider, think over | أدب | /adab/         |
| 11. | Adal          | go, transfer, convey | عدل | /adala/       |
| 12. | adaladal      | turns -- take frequently and regularly, move around or transfer often | عدل | /adala/       |
| 13. | Adam          | Adam             | أدم | /adam/         |
| 14. | adamaq        | descendent of Adam, human being | ادمي | /adami/          |
| 15. | Adaoia        | descendent from Adaui -- an Arab Maranao ancestor | عدوية | /adawiyah/ |
| 16. | adat          | manner, conduct, custom, habit, respect, dowry | عادات | /adat/      |
| 17. | aden          | there is, has, exist, creature, creation, create | عدن | /adan/      |
| 18. | adil          | title of nobility | عادل | /adil/      |
| 19. | Ahad          | Sunday           | احد | /ahad/      |
| 20. | ahadia        | concord, unity   | احادية | /ohadiyah/ |
| 21. | ahlol akal    | wise, prudent    | أهل العقل | /ahlol aqel/ |
| 22. |ahir           | end, final, last | أخر | /akhir/ |
| 23. |ahirat/akirat | world to come, future life | أخرة | /akhirah/ |
| 24. | ai            | what, how, when | أي | /ay/ |
| 25. | aia maqana    | means, meaning  | معني | /ma’na/ |
| 26. | aiat/ayat     | chapter, sentence, end, stop | أيات | /ayat/ |
| 27. | aib           | defect, fault    | عيب | /ayb/ |
| 28. | aibaib        | fault-small, imperfection – inconsequential | عيب | /ayb/ |
| 29. | Aisa          | prayer – evening | عشاء | /isha/ |
| 30. | Akad          | Sunday           | أحد | /ahad/ |

Accepted
| #   | Arabic           | English                              | Arabic      | English       |
|-----|-----------------|--------------------------------------|-------------|---------------|
| 31. | akal            | trick, fool, plan                     | عقل         | /aqel/        |
| 32. | akbar           | Great                                | أكبر         | /akbar/       |
| 33. | akiq            | Friend                               | أختي        | /akhi/        |
| 34. | akir balig      | knowledge, experience                | آخر بالغ     | /baligh/      |
| 35. | akrab           | kinship system -- paternal           | أقرب        | /aqrab/       |
| 36. | Allāh           | God                                  | الله         | /allah/       |
| 37. | alahoaakbar     | god is great                          | الله أكبر    | /allah akbar/ |
| 38. | alahotaqala     | god, almighty, Allāh                 | تعالى        | /allah ta’aļlah/ |
| 39. | alaihim         | to them, on them                      | عليهم       | /alaiyhim/    |
| 40. | alaika          | Thee                                 | عليك        | /alayka/      |
| 41. | alaikom         | You                                  | عليكم       | /alaykom/     |
| 42. | alaihisalam     | peace be on him                      | عليه السلام  | /allayhi al salam/ |
| 43. | alaikomisalam   | peace be back to you                 | عليك السلام  | /allaykom al salam/ |
| 44. | alak            | Wine                                 | عرق         | /a’raq/       |
| 45. | alam            | world, earth, universe, planet       | عالم         | /a’laman/     |
| 46. | alam doniaq     | cosmic                               | العالم الدنيا  | /a’lam al donya/ |
| 47. | alamat          | fore, knowledge, salutation in letter | علامة         | /a’lamah/     |
| 48. | alamatan        | forecast, fate                       | علامة         | /a’lamah/     |
| 49. | alamin          | world, universe                      | عالمين        | /a’lamin/     |
| 50. | alaoia          | house of Alawi -- an early Arab Sharīf missionary to Mindanao | علويه          | /a’lawiyah/   |
| 51. | alataq          | place to meet important visitors or where things are transferred | علية         | /olat/        |
| 52. | alataqala       | god                                  | الله تعالى   | /allahu ta’aļlah/ |
| 53. | alim            | expert, sage, philosopher, authority-religious | عالم         | /a’lim/       |
| 54. | amal            | desire -- spiritual, goal -- spiritual | أمر          | /amal/        |
| 55. | amana           | will -- last testament, command      | أمانة         | /amanah/      |
| 56. | amanat          | will, testament                      | أمانات        | /amanat/      |
| 57. | ambar           | take or do                           | أمر           | /amr/         |
| 58. | amin            | formula used in ending prayer -- so be it | أمين         | /amin/        |
| 59. | amir            | emir, ruler                           | أمير          | /amit/        |
| 60. | amirol          | prince                               | أمير          | /amit/        |
| 61. | amirolmoqminin  | prince of the faithful                | أمير المؤمنين | /amirol mu’minin/ |
| Arabic | English |
|--------|---------|
| عماران | framework, foundation |
| نكير | angel of death |
| ناكير | angel of death |
| عناصر | elements /water earth fire and air |
| عند | where, when |
| أنت | who, whose |
| أنت | whoever |
| عقود | young, youth |
| أول | former, first, prime or primer, foremost |
| أولياء | beginning, oldest, antedates |
| أبي | power |
| ألوى | devout -- applied to person |
| عرق | ancestor, descendant |
| عرق | bring, carry, wine |
| عرش | heaven, glory, throne -- god’s |
| أربعاء | Wednesday |
| القيامة | judgment day |
| أربى | king, head on coins |
| أربى | prayer -- second in afternoon |
| عصر | soldier, guard |
| عاشوراء | feast of the souls of the prophets |
| عطر | lipstick, dye, cosmetic |
| بدل | repay, equalize, react |
| بدن | body |
| بيع | pay, payment, debt |
| بيان | present, express |
| بيت ال | collection box in mosque, treasury |
| بيت المال | treasury |
| بيت المال | mosque in Mecca where pilgrims go |
| بيت المقدس | Jerusalem |
| بيت الله | mosque in Mecca where pilgrims go |
| بلاء | calamity, tragedy, curse |
| اجتهاد | sensible, thinker, good |
| بركات | sacred, prophet |
| عقل | crafty, cunning |
| No. | Arabic Word | English Meaning (with subject to many) | Meaning |
|-----|-------------|----------------------------------------|----------|
| 99. | baramaqana  | meaningful, interpretations - - subject to many | معني /maa’na/ |
| 100. | barasadaka  | alms giver, philanthropic | صدقة /sadaqah/ |
| 101. | batabatal   | abominable thing or action | بطلل /batil/ |
| 102. | bilal       | officer of the mosque | بلال /belal/ |
| 103. | bintel      | stretch as newly woven fabric | بنطال /bintel/ |
| 104. | bismila     | formula -- religious used to begin prayers and reading | بسم الله /bismillah/ |
| 105. | bokoq       | mourn | بكاء /bokaa/ |
| 106. | bolbol      | feathers, fur, hair | بلبل /bolbol/ |
| 107. | borak       | bird in form of horse /legendary/ | براق /boraq/ |
| 108. | bordaq      | embroider, embroidery | بردة /bordah/ |
| 109. | dalil       | elucidation, explanation of the Qur'ān | دليل /dalil/ |
| 110. | darar       | pour out | دار /darrar/ |
| 111. | dardar      | place of | دار /darr/ |
| 112. | darham      | money, dowry | درهم /derham/ |
| 113. | darpa       | seat, place, station | درب /darb/ |
| 114. | datem       | cloud -- dark, darkness | عام /atem/ |
| 115. | datomolok   | title of nobility | ذات الملك /zatol molk/ |
| 116. | debak       | beat the drum, knock | دبك /dabak/ |
| 117. | delem       | moonless, night which is dark, black | ظلام /zalam/ |
| 118. | Diabaraqil  | Gabriel | جبرائيل /jibrael/ |
| 119. | diat        | reparation -- some forms of restitution for damage | ديات /diyat/ |
| 120. | diahanam    | hell | جهنم /jahanam/ |
| 121. | diahil      | sinner, unchaste | عاهل /jahl/ |
| 122. | diakat      | tithe, alms | زكاة /zakah/ |
| 123. | Diamadil a akir | sixth month of the Islamic year | جماد الآخر /jamad al akhir/ |
| 124. | Diamadil a aoal | fifth month of the Islamic year | جماد الأول /jamad al awal/ |
| 125. | Diamadil aahir | sixth month of Islamic year | جماد الآخر /jamad al akhir/ |
| 126. | diamaq      | organization, society, fellowship | جماعة /jamaa’h/ |
| 127. | Dimaqat     | Friday | جمع /jomaah/ |
| 128. | diamaqol    | forum of occasion, gathering | جماعة /jamaa’h/ |
| 129. | diamong     | unite, cooperate | جمع /jamaa’/ |
| 130. | diampakaq   | michelia champaca l, ornamental flower | زنبق /zanbaq/ |
| 131. | dianaton    | very high, paradise | جنة /janah/ |
| 132. | dianatonai m | deity | جنة /janatu naem/ |
| 133. | diaoab      | mention, reply, answer | جواب /jawab/ |

24
| No.  | term | translation | Arabic | English |
|------|------|-------------|--------|---------|
| 134. | diarat | noose, destroy | غارات | /gharat/ |
| 135. | dikir | canticle, song – religious | ذكر | /zikr/ |
| 136. | din | spirits -- little evil ones, devils – small | جن | /jin/ |
| 137. | dinar | money, place | دينار | /dinar/ |
| 138. | dioba | overcoat, coat which is long, turban | جبة | /jobah/ |
| 139. | diobor | haemorrhoids | دبر | /dobar/ |
| 140. | diod | division as of a writing | جزء | /jozoa'/ |
| 141. | diolhadiq | eleventh month of the Islamic year | ذو الحجة | /zul al hijah/ |
| 142. | diolkaida | twelfth month of the Islamic year | ذو القعدة | /zu al qia’dah/ |
| 143. | Diomaqat | Friday | جمعة | /jomaa’h/ |
| 144. | diomela | addition, summing up | جملة | /jomlah/ |
| 145. | dionob | chant used while washing after sex consummation | جنب | /jonob/ |
| 146. | disadiq | doubt -- none, certain, sure | صادق | /sadiq/ |
| 147. | doaqa | prayer, pray | دعاء | /doa’a/ |
| 148. | dokapilaq | cooperate, ally, work together, co-worker, accomplice | قافلة | /qafilah/ |
| 149. | donia | earth, world, universe | دنيا | /donya/ |
| 150. | gaib | secret | غيب | /ghayb/ |
| 151. | gasad | intention, purpose | قصد | /qasd/ |
| 152. | gasto | spend, expenditure, expense | قِسط | /qest/ |
| 153. | gorabai | race | قرابة | /qarabah/ |
| 154. | hadas | impure, unclean ceremonially | حديث | /hadath/ |
| 155. | hadi | Muslim who has gone on pilgrimage to Mecca | هادي | /hadi/ |
| 156. | hadis/hadit | book of written tradition | حديث | /hadith/ |
| 157. | hahihat | truth, sincerity | حقيقة | /haqiqah/ |
| 158. | haibat | sacred act, godly act | هيبة | /haibah/ |
| 159. | hajq | exclamation to get attention in oral activities | هيهية | /hayhya/ |
| 160. | hairan | wonder, astonishment | حيران | /hayran/ |
| 161. | hakim | judge | حكيم | /hakeem/ |
| 162. | halal | lawful, permitted | حلال | /halal/ |
| 163. | halarat | presence of god, pray for the presence of god | حضرة | /hadrat/ |
| 164. | halipa | high priest, caliph | خليفة | /khalifah/ |
| 165. | hamdoq | praise | جماد | /hamd/ |
| 166. | Hamis | Thursday | خميس | /khamis/ |
| 167. | Hanafi | imām of Islam -- an early, founder of one of orthodox Muslim sects | خنفي | /Hanafi/ |
| No. | Arabic Word | English Meaning | English Word |
|-----|-------------|-----------------|--------------|
| 168. | Hanbali | imām of Islam -- an early, founder of one of orthodox Muslim sects | حنابلي |
| 169. | Haoaq | Eve | حواء |
| 170. | haola | power | حول |
| 171. | haram | unlawful, not permitted | حرام |
| 172. | haram motalak | absolutely forbidden | حرام مطلق |
| 173. | hatib | priest -- auxiliary below the imām | خطيب |
| 174. | hidaiat | guidance, instruction, book of religious instruction | هداية |
| 175. | hidaiatol Islam | Islamic guidance | هداية الإسلام |
| 176. | hidiara | flight of Prophet Muhammad from Mecca to Medina | هجرة |
| 177. | hikmat | magic, judgment, wisdom | حكامة |
| 178. | horma | dates /fruit/ | كرمة |
| 179. | hormat | honour, respect | حرمات |
| 180. | hotba | sermon, discourse | خطبة |
| 181. | Iahodi | Jew | يهود |
| 182. | Iaqakob | Jacob | يعقوب |
| 183. | iakin | cognitive processes | يقتين |
| 184. | Iaman | Yemen | يمان |
| 185. | ibadat | piety, obedience | عبادات |
| 186. | ibarat | example, illustration | عبارات |
| 187. | iblis | devil, satan | أبيس |
| 188. | Ibrahim | Abraham | ابراهيم |
| 189. | idad | Age | عدد |
| 190. | idaq | period of waiting for final divorce | عدة |
| 191. | idasel/dajal | satan -- the king of the devils | دجال |
| 192. | idiladha | festival of sacrifice, the second of two Islamic holidays | عيد الأضحى |
| 193. | idilpitri | feast commemorating end of fasting days | عيد الفطر |
| 194. | idin | present -- to pass on | يدين |
| 195. | Idris | Enoch | إدريس |
| 196. |igma | consensus, custom, procedure – customary | اجماع |
| 197. | ihlas | sincerity | اختصار |
| 198. | iketiar | careful -- to be, ready -- to get prepare, guard | اختيار |
| 199. | ikram | name of god | اكرام /ikram/ |
| 200. | ikrar | confess, profess a religion | اقرار /iqrar/ |
| 201. | iksan | consent, agree, keep silent as in prayer | احسن /ihsan/ |
| 202. | ilaham | talent -- god given which is mental | الهام /ilham/ |
| 203. | ilala | confessing the name of Allāh | الا الله /illa allah/ |
| 204. | ilian | fortress, kingdom | عليان /ilyan/ |
| 205. | ilmi | wish, purpose, want, aim | علم /ilm/ |
| 206. | ilmoq | extreme function, goal, aim, remember | علم /ilm/ |
| 207. | imām | priest | امام /imam/ |
| 208. | iman | mind, reason, consciousness | ايمان /iman/ |
| 209. | insan | join forces and effort, gather together | انسان /insan/ |
| 210. | insaqala | god willing | ان شاء الله /insha’ allah/ |
| 211. | insarat | advice, will and testament, command | اشارات /isharat/ |
| 212. | Ionis | Jonah | يونس /yonus/ |
| 213. | Iosop | Joseph | يوسف /yousif/ |
| 214. | iradat | act -- especially of god | ارادة /iradah/ |
| 215. | Isa | Jesus, Christ | عيسى /eesah/ |
| 216. | Isa masih | Jesus Christ | عيسى المسيح /eesah al masih/ |
| 217. | isbat | recognition, confirmation | اثبات /ithbat/ |
| 218. | Ishak | Isaak | اسحاق /ishak/ |
| 219. | Isnin | Monday | الاثنين /ithnayn/ |
| 220. | Israpil | angel | اسرائيل /israfeel/ |
| 221. | istigpar | pardon -- begging of god, god forbid | استغفار /istighfar/ |
| 222. | istihad | senses, thinking power, thought process | اجتهاد /ijtihad/ |
| 223. | istiqad | unravel, analyse, think | اجتهاد /ijtihad/ |
| 224. | jihad | holy struggle (war) | جهاد /jihad/ |
| 225. | kabar | newspaper, press, news | خبر /khabar/ |
| 226. | kahir | seat of great importance | كبير /kabir/ |
| 227. | kadaralasoad | stone -- black at Mecca for pilgrims to kiss | الحجر الاسود /al hajar al aswad/ |
| 228. | kadidiatol kobra | guard -- fearful | القاضية الكبرى /al qadiyato al kobra/ |
| 229. | kadiq | priest /Muslim /hadji | قاضي /qadi/ |
| 230. | kadnan | master, lord, deity/god | عدنان /adnan/ |
| 231. | kahaoa | coffee | قهوة /qahwa/ |
| 232. | kaiamat | end of the world | قيامة /qiymah/ |
| 233. | kairon | heavenly | خير /khayr/ |
| 234. | kakaiad | laughter, titter | قهقه /kahkaha/ |
| 235. | kahihat | thought/consciousness | حقيقة /hakikah/ |
| No. | Term                  | Definition                                                                 | Arabic       | English       |
|-----|-----------------------|---------------------------------------------------------------------------|--------------|---------------|
| 236 | Kaqaba/ka’ba          | shrine -- Muslim at Mecca                                                  | كعبة        | /ka’bah/      |
| 237 | kaqadilan             | justice, provision, wealth and possessions                               | عدل          | /a’dil/       |
| 238 | kaqaim                | live -- living things, domesticate, tame                                    | قائم         | /qaim/        |
| 239 | kaqalim               | science, knowledge, education                                              | علم          | /alim/        |
| 240 | kalek                 | fear, afraid                                                               | قلق          | /qalaq/       |
| 241 | kali                  | lawyer, caliph                                                             | قاضي         | /qadi/        |
| 242 | kalima                | word, message, verse line                                                  | كلمة        | /kalima/      |
| 243 | kalimatol asahadat    | word of testimony, Muslim creed                                             | كلمة الشهادة | /kalimato-al shahadah/ |
| 244 | kalipa                | ruler                                                                      | خليفة        | /Khalifah/    |
| 245 | kamal                 | appropriate, take good care of, raise                                      | كمالي         | /kamal/       |
| 246 | Kamis                 | Thursday                                                                   | خميس         | /khamis/      |
| 247 | kamisa                | undershirt                                                                 | قميص         | /qamis/       |
| 248 | kamos                 | dictionary                                                                 | قاموس         | /qamos/       |
| 249 | kaom                  | follower, adherent                                                         | قوم           | /qawm/        |
| 250 | kapan                 | coffin, shroud                                                             | كفن           | /kafan/       |
| 251 | kapemamas a-qala      | discussion about                                                           | مسألة        | /masa’lah/    |
| 252 | kapir                 | pagan atheist                                                               | كافر          | /kafir/       |
| 253 | karam                 | prohibited                                                                 | حرام          | /haram/       |
| 254 | karamat               | blessing                                                                   | كرامة         | /karamat/     |
| 255 | karim                 | generous                                                                   | كريم          | /karim/       |
| 256 | kazina                | adultery                                                                   | زنا           | /zina/        |
| 257 | kasobar               | default, break a promise                                                  | كذب           | /kazoba/      |
| 258 | kataman               | other world /world of the dead                                            | خاتم         | /khatimah/    |
| 259 | katamanan             | limitation, result                                                         | خاتمة         | /khatimah/    |
| 260 | katib                 | priest -- assistant                                                       | خطيب         | /khatib/      |
| 261 | katibin               | angel-records deeds of people                                             | كاتبين        | /katibeen/    |
| 262 | kemed                 | shut mouth                                                                 | خمد           | /khamad/      |
| 263 | kiamat                | resurrection                                                               | قصة          | /qissah/      |
| 264 | Kiblat                | West                                                                       | قبالة        | /qiblah/      |
| 265 | kidib                 | cheater, dishonest                                                         | كذب           | /kizib/       |
| 266 | kikemat               | magic, wisdom, judgment                                                   | حكمة          | /hikmah/      |
| 267 | kimar                 | donkey                                                                     | حمار          | /himar/       |
| 268 | kiraman               | angel -- records deeds of people                                           | كرامه         | /kiraman/     |
| 269 | kisa                  | story – religious                                                          | قصة          | /qissah/      |
| 270 | kitab                 | law, rule, regulation, principle                                          | كتاب          | /kitab/       |
| 271 | kitas                 | kill for revenge/revenge killing                                          | قصاص         | /qisas/       |
| 272 | kbor                  | grave, tomb, bury                                                          | قبور          | /qobor/       |
| 273. | koboraq | graveyard | قبر | /qobor/ |
| 274. | kodarat | will of god | قدرة | /qodrah/ |
| 275. | kokom | try, judge, decide | حكم | /hokom/ |
| 276. | kokoman | law, rule, regulation, principle, court of law | حكم | /hokom/ |
| 277. | korais | Arabic tribe /Maranao genealogy | قريش | /qoraysh/ |
| 278. | korban | penance for dead | قربان | /qurban/ |
| 279. | kormat | concern, attend, serve, hospitality | حربة | /hormah/ |
| 280. | koropan | science of language, sounds, phonetics, phonemics | حروف | /horouf/ |
| 281. | korsiq | throne of god, chair | كرسي | /kursi/ |
| 282. | kotba | prayer - important for Muslims in morning ending fasting month | خطبة | /khutbah/ |
| 283. | la haola | interjection what a piety | لا حول | /la hawla/ |
| 284. | lailaha | interjection - there is no god but Allāh | لا اله | /la ilahha/ |
| 285. | lailatol | saints -- Muslim who return to earth if seen means good luck | ليلة | /laylato/ |
| 286. | laqnatolaq | accursed | لعن الله | /la`nattu allāh/ |
| 287. | laqilatolkad er | spirit of Muslim saints returning to earth to give luck | ليلة القدر | /laylato alqadr/ |
| 288. | lohor | prayer -- early afternoon | ظهر | /zohor/ |
| 289. | madrasa | school | مدرسة | /madrasah/ |
| 290. | Magarib | evening - prayer time for Muslims, dusk | المغرب | /maghrib/ |
| 291. | mahar | dowry from the groom | مهر | /mahr/ |
| 292. | Mahdi | Mahdi -- Muslim messianic guide to appear prior to last judgment | مهدي | /mahdi/ |
| 293. | mahlok | created, universe | مخلوق | /makhlq/ |
| 294. | maidan | formal as in gathering | ميدان | /maydan/ |
| 295. | mailahamen | intelligent, talented | أهلام | /ilham/ |
| 296. | maistihad | sagacious, thinker, wise | احتجاد | /ijtihad/ |
| 297. | mait | corpse, cadaver | ميت | /mayit/ |
| 298. | Maka | Mecca | مكة | /Makkah/ |
| 299. | makbot | bothersome | مكبوت | /makbot/ |
| 300. | maker | monopoliser | مالك | /maker/ |
| 301. | makluk | universe, earth, world | مخلوق | /makhlq/ |
| 302. | makro | unclean, taboo | مكره | /makrouh/ |
| 303. | maksod | beginning, source, cause | مقصود | /maqshoud/ |
| 304. | Maliki | imām of Islam -- an early, founder of one of orthodox Muslim sects | مالكي | /maliki/ |
| 305. | maqadil | just, upright | عادل | /adil/ |
| No. | Term | Translation |
|-----|------|-------------|
| 306. | maqadina | city--holy of Medina where Prophet Muhammad hid during his flight |
| 307. | maqalom | decision, purpose |
| 308. | maqamom | layman, congregation |
| 309. | maqamor | title of nobility |
| 310. | maqana | mean, meaning, significance |
| 311. | maqaripa | soul, intellect |
| 312. | maqasia | crime, sin, calamity |
| 313. | maqmom | congregation |
| 314. | maqomin | meek, religious |
| 315. | maqripat | knowledge of truth |
| 316. | malak | angel |
| 317. | malaq | big or large, great, huge, tremendous |
| 318. | Malakalmaot | angel of death |
| 319. | malaq | big or large, great, huge, tremendous |
| 320. | malaqikat | angel, seraph, cherub |
| 321. | malik | angel, seraph, cherub |
| 322. | maanaq | namely |
| 323. | mani | semen, egg cell, sperm |
| 324. | maolod | treatise on the prophets |
| 325. | maolanaq | lord |
| 326. | maolod en nabi | feast celebrating the birth of Prophet Muhammad |
| 327. | maonara | minaret |
| 328. | maopakat | contract, treaty, agreement |
| 329. | mararas | bitter as in pepper |
| 330. | mararat | acid taste, biting taste, bitter |
| 331. | maratabat | pride, self-love |
| 332. | marohom | dead |
| 333. | martabat | rank, dignity |
| 334. | masabar | patient, forgiving |
| 335. | masabaren | lenient, patient |
| 336. | masaqala | what god wills /has come to pass / problem / puzzle |
| 337. | masaoalen | argumentative |
| 338. | masdid | mosque |
| 339. | mashor | discuss |
| 340. | Masi | Messiah, Christ |
| 341. | matai | die |
| 342. | Meka | Mecca |
| 343. | minor | light, lightening |
| 344. | Misir | Egypt, Egyptian |
| 345. | miskin | poor, indigent |
| 346. | mobarak | will power -- strong |
| No. | Term | Meaning | /Arabic/ | /English/ |
|-----|------|---------|----------|----------|
| 347. | modabar | choose -- person given power to | مُدبر | modabar |
| 348. | modaqalai | defendant | مدعى عليه | modaa’ aliihi |
| 349. | modaqi | plaintiff | مدعى عليه | modai |
| 350. | modapil | illiterate, ignorant | مُغفل | mohaffah |
| 351. | modiset | talent -- specials, ability | مجزرة | moa’jizah |
| 352. | moharam | first month of the Islamic year | محرم | moharram |
| 353. | mokadam | holy | معظم | /moa’zam/ |
| 354. | mokaram | first month of the Islamic year | محرم | /moharram/ |
| 355. | mokim | control, jurisdiction | مقيم | /moqeem/ |
| 356. | mokom | judge, jurisdiction | حكم | /hokom/ |
| 357. | moqalam | religious teacher | معلم | /moa’lim/ |
| 358. | moqmin | faithful, believer | مؤمن | /moa’min/ |
| 359. | moqminik | believers | مؤمنين | /moa’mineen/ |
| 360. | moqminin | faithful | مؤمنين | /moa’mineen/ |
| 361. | molok | own, possess | ملك | Muluk |
| 362. | monaraqa | medina where Prophet Muhammad sought refuge during his flight | منارة | /manarah/ |
| 363. | monapik | unclean, unsanitary | منافق | /munafiq/ |
| 364. | monara | minaret | منارة | /manarah/ |
| 365. | monempaqa | concerned with, related to value | مفيدة | /manfaa’h/ |
| 366. | monengkir | heathen | منكر | /munkir/ |
| 367. | mongkar | angel of death, inquisitor of the dead | منكر | /munkar/ |
| 368. | moparik | unethical or unaccustomed things – disunited | مفارق | /mufariq/ |
| 369. | moplis | poor, indigent | مفلس | /muflis/ |
| 370. | mopti | moral, saint | متقى | /mutfi/ |
| 371. | mortad | apostate | مرتدة | /murtad/ |
| 372. | Mosa | Moses | موسى | /musa/ |
| 373. | mosakala | serious, ultimate | مسلة | /musla’lah/ |
| 374. | mosala | place for prayers | مسجى | /mosalah/ |
| 375. | mosaoir | consult, ask advice, counsel together | مشاور | /mashawir/ |
| 376. | mosaoiraq | consultant, counsellor, ally | مشورة | /mashourah/ |
| 377. | mosaoiraqan | counsel, discuss an seminar, discuss in forum | مشاورة | /mushawarah/ |
| 378. | mosapira | traveler | مسافر | /misafir/ |
| 379. | mosim | season | موسم | /mawsem/ |
| 380. | moskil | difficult, deformed | مشكلة | /mushkilah/ |
| 381. | Moslimin | Muslim faithful | مسلمين | /moslimeen/ |
| 382. | mostahak | merit, worth, possessions | مستحق | /mustahaq/ |
| 383. | mostahil | preposterous, impossible, absurd | مستحصل | /mostaheel/ |
|    | English       | Arabic      | English      |
|----|---------------|-------------|--------------|
| 384. | mostakim       | مستقيم     | /mostaqaem/  |
| 385. | nabi            | نبي         | /nabi/       |
| 386. | nabiola        | نبي الله    | /nabiyu allah/ |
| 387. | nabis           | نحس        | /nash/       |
| 388. | nahw            | نحو        | /nahow/      |
| 389. | naikadi         | حج         | /haj/        |
| 390. | Nakir           | ناکر      | /nakir/      |
| 391. | nakodaq         | نهج       | /nahj/       |
| 392. | nanas           | انناس      | /ananas/     |
| 393. | napas           | نفس        | /nafas/      |
| 394. | napso           | نفس        | /nafsu/      |
| 395. | narkaq          | نار        | /nar/        |
| 396. | nasib           | نصيب      | /naseeb/     |
| 397. | niat            | نية        | /niyah/      |
| 398. | niqat           | نية        | /niyah/      |
| 399. | niqmat          | نعمة      | /nea'mah/    |
| 400. | Noh             | نوح       | /nouh/       |
| 401. | norol           | نور        | /noot/       |
| 402. | oabarakato      | وبركاته    | /wabarakatu/ |
| 403. | oadib           | واجب       | /wajib/      |
| 404. | oaskap          | وقت       | /waqaf/      |
| 405. | oail            | وكيل       | /wakeel/     |
| 406. | oail           | وكيل       | /wakeel      |
| 407. | oal                      | مطلق      | motlaq/      |
| 408. | oakto          | وقت       | /waqt/       |
| 409. | oali            | ولي       | /wali/       |
| 410. | oali akrab      | ولي أقرب   | /wali aqrab/ |
| 411. | oalian        | سرية     | /waliyan/    |
| 412. | oapat           | وفاة       | /wafah/      |
| 413. | oarakmato       | ورحته     | /wa rahmato/ |
| 414. | oaris           | وريث      | /wraith/     |
| 415. | oarisan         | وريثة     | /warithah/   |
| 416. | oasir           | وسطيب    | /wasit/      |
| 417. | oazir/wazir     | وزير      | /wazeer/     |
| 418. | odiat           | حجة       | /hudjah/     |
| 419. | oitir           | وتر       | /witit/      |
| 420. | olamaq          | علماء     | /olamaa'/     |
| 421. | omat            | امة        | /omah/       |
| 422. | omi             | أمي       | /omi/        |
| 423. | omor            | عمر        | /omar/       |
| 424. | omra            | امرة       | /omrah/      |
| Code | Word 1 | Word 2 | Meaning 1 | Meaning 2 |
|------|--------|--------|-----------|-----------|
| 425. | omra   | performing a religious act | عمرة | /omrah/ |
| 425. | osiat  | counsel, advice             | /wasiyah/ |
| 427. | Osop   | Joseph                        | /yosuf/   |
| 428. | osor/odjur | misfortune, bad luck     | /o’sor/ |
| 429. | ostad  | graduate of Arabic elementary course | أستاذ | /ostaz/ |
| 430. | padal  | value, use                   | بدلاً | /badal/ |
| 431. | padidikir | psalmist, singer -- hymn | نكراً | /zikir/ |
| 432. | paida  | value, worth                  | قائدة | /faedah/ |
| 433. | pakaid | value, use, importance       | قائدة | /faed/ |
| 434. | pakakabar | newspaperman, reporter | أخبار | /akhbar/ |
| 435. | paki   | learned, scholar, academician | فقيه | /faqeeh/ |
| 436. | paqida | useful                        | قائدة | /faedah/ |
| 437. | panaqoil | thought, idea               | عقل | /aqel/ |
| 438. | panaqarip | belief | عارف | /arif/ |
| 439. | panginsoko | give thanks | شكر | /shokor/ |
| 440. | pangokom  | judge                        | حكم | /hokom/ |
| 441. | paoas | overcome                      | فوز | /fawz/ |
| 442. | papataqalam | knowledge | علم | /ilm/ |
| 443. | parada | bet, assume                  | فرض | /farada/ |
| 444. | paras  | face, looks, appearance      | فرس | /faras/ |
| 445. | paririba | usurer                      | ربا | /ribba/ |
| 446. | parlo  | law -- religious. ordinance of god | فرض | /fardo/ |
| 447. | parokon | prayer -- rules and forms of | ركن | /rokon/ |
| 448. | parokonan | prayer book               | ركن | /rokon/ |
| 449. | pasak  | divorce                      | فسخ | /fasakh/ |
| 450. | pasal  | section of writing           | فصل | /fasal/ |
| 451. | pasalan | laws                         | قصيدة | /fasal/ |
| 452. | pasbi  | rosary                       | تسبيح | /tasbeeh/ |
| 453. | pasik  | transgressor, sinner          | فاسق | /fasiq/ |
| 454. | pasoqalan | riddle, puzzle, intellectualized | سؤال | /soa’al/ |
| 455. | pasosorat  | writer                      | سورة | /sorah/ |
| 456. | patakiaq | book of prophecy             | تقنية | /taqiyyah/ |
| 457. | patikaq | sura or chapter one of holy Qur’an | فاتحة | /fatiha/ |
| 458. | Patimaq | Fatima -- daughter of the Prophet Muhammad | فاطمة | /fatimah/ |
| 459. | perang sabir | war -- holy or jihad | سبيل | /sabeel/ |
| 460. | pesak | divorce - to initiate on the part of the wife | فسخ | /fasakh/ |
| 461. | pikir | thought, think, plan, idea | فكر | /fikir/ |
| Number | Arabic | English | Arabic | English |
|--------|--------|---------|--------|---------|
| 462.   | piqos  | unlucky, luckless | يأس | /ya’as/ |
| 463.   | pilak  | cast away, discard, divorce | فلق | /falaaq/ |
| 464.   | pirdaos | paradise | فردوس | /firdaws/ |
| 465.   | Pordan | Qur’ān | فقران | /forqan/ |
| 466.   | porok | group together, gather in clump | فرق | /fororq/ |
| 467.   | rabi  | almighty, god | ربي | /rabbii/ |
| 468.   | rabil | lord | رب | /rab/ |
| 469.   | rabil alamin | lord of the worlds | رب العالمين | /rabb al a’lameen/ |
| 470.   | rabil a akir | fourth month of the Islamic year | ربيع الآخر | /rabea’ al akhir/ |
| 471.   | rabil a aoal | third month of the Islamic year | ربيع الأول | /rabea’ al awal/ |
| 472.   | rabil ahi | fourth month of the Islamic year | ربيع الآخر | /rabea’ al akhir/ |
| 473.   | radiab | seventh month of the Islamic year | رجب | /rajab/ |
| 474.   | radim | throw, cast, stone | رجم | /rajm/ |
| 475.   | radim | satan, spirits – evil | رجيم | /raeem/ |
| 476.   | rahim | merciful | رحيم | /raheim/ |
| 477.   | rahman | merciful | رحمان | /rahman/ |
| 478.   | rahmat | mercy | رحمة | /rahma/ |
| 479.   | rakaqat | division of a prayer – one | ركعة | /ra’akah/ |
| 480.   | rakim | god | رحم | /raheim/ |
| 481.   | rakman | god | رحمان | /rahman/ |
| 482.   | rakmat | luck, fortune | رحمة | /rahma/ |
| 483.   | raqab | see, discern | رقب | /raaqab/ |
| 484.   | raqaiat | territory, followers | رعية | /raeyah/ |
| 485.   | Ramadan | ninth month of the Islamic year | رمضان | /ramadan/ |
| 486.   | rapet | communicate to | رابط | /rabata/ |
| 487.   | rasol | prophet, Muhammad - a term referring to | رسول | /rasoul/ |
| 488.   | rasolola | apostle of god | رسول الله | /rasoul allah/ |
| 489.   | riba | usury | ربا | /ribba/ |
| 490.   | riski | luck, fortune, gift of god | رزق | /rizq/ |
| 491.   | roh | spirit | روح | /rohu/ |
| 492.   | rohol kodos | holy spirit | روح القدس | /rohu al qudos/ |
| 493.   | rok | soul | روح | /rohu/ |
| 494.   | rokoq | prostrate as in Islamic prayer | ركوع | /rokooua’/ |
| 495.   | rokon | pillar, column | ركن | /rokon/ |
| 496.   | romeredak | disease, sickness | مصر | /marad/ |
| 497.   | sabap | cause, reason or on account of, because | سبب | /sabab/ |
| 498.   | sabapan | cause, trump up accusation | سبب | /sabab/ |
|   | Abu Dhabi Language | English Translation | Arabic Meaning | Note |
|---|-------------------|---------------------|----------------|------|
| 499. | sabar | forbearance, forgives, pardon, patient | صبر | /sabr/ |
| 500. | sabil | engage in religious warfare | سبيل | /sabil/ |
| 501. | sabilola | war -- holy | سبيل الله | /sabil allâh/ |
| 502. | sabir | martyr | صابر | /sabir/ |
| 503. | sabit | clasp, hook on | ذابت | /thabit/ |
| 504. | sabon | soap | صابون | /saboon/ |
| 505. | sabot | understand, comprehend | تثبت | /thabutâ/ |
| 506. | Sabtoq | Saturday | السبت | /sabt/ |
| 507. | sadka | alms, offering | صدقة | /sadaqah/ |
| 508. | sadria | jacket | صدرية | /sadiyah/ |
| 509. | sahabat | companion, associate | صحابة | /sahabah/ |
| 510. | sahadat | confession of faith | شهادة | /shahdah/ |
| 511. | sahaoat | desire, lust | شهوة | /shahwah/ |
| 512. | sahid | Muslim killed in jihad or religious war | شهيد | /shaheed/ |
| 513. | sahipa | book -- small /religious/ | صحيفة | /sahifah/ |
| 514. | saibarat | example for-- , illustration -- use as | عبارات | /ibarat/ |
| 515. | saidia | holy | سيدي | /sayidi/ |
| 516. | saidia mawlaya | high status | سيدي مولاي | /sayidi mawlaya/ |
| 517. | saik | sheik, leader of pilgrimage to mecca | شيخ | /shaykh/ |
| 518. | saiq | devil | سيء | /sayie’/ |
| 519. | saitan | ghost, spirit from the dead, devil, satan | شيطان | /shaytan/ |
| 520. | sakarat al | ill | سكة ال | /sakratu al/ |
| 521. | saqaban | eighth month of the Islamic year | شعبان | /shaa’ban/ |
| 522. | saqat | treacherous things -- to do, second or instant moment or minute | ساعة | /saa’h/ |
| 523. | salabat | drink | شربات | /sharabat/ |
| 524. | salala | blessing of Allâh/ overpower | جلاء | /jalalah/ |
| 525. | salalaq | voice loud and clear | صلالة | /salsalah/ |
| 526. | salam | greet | سلام | /salam/ |
| 527. | salaman | place where greeting is given | سلامه | /salamah/ |
| 528. | salamat | thank | سلامه | /salamah/ |
| 529. | salamen | conveying greeting for Muslims | سلام | /salam/ |
| 530. | salamendoa q | greeting in letter -- peace be with you, greetings -- respectful | السلام دعاء | /salam doa’/ |
|  | saloamat | greeting in letter -peace be with you. greetings -- respectful | صلوات /salawat/ |
|---|---|---|---|
| 532. | Salasa | Tuesday | ثلاثاء /thulathaa/ |
| 533. | salsila | chains of genealogy | سلسلة /silisilah/ |
| 534. | salat | prayer | صلاة /salah/ |
| 535. | salib | cross, crucifix | صليب /saleeb/ |
| 536. | samiqaolah oq | god has heard | سمع الله /samea’ allah/ |
| 537. | saoal | tenth month of the Islamic year | شوال /shawal/ |
| 538. | sapar | second month of the Islamic year | صفر /saffar/ |
| 539. | sapiqin | imām of Islam -- an early, founder of one of orthodox Muslim sects | سابقين /sabiqueen/ |
| 540. | Sabto | Saturday | سبت /sabt/ |
| 541. | sareket | unite | شركة /sharikah/ |
| 542. | saroqar | trousers/ pants | سروال /sirwal/ |
| 543. | sekat | collect debt | زكاة /zakah/ |
| 544. | sem | dazzle, rattle/ water – heavenly | زمزم /zamzam/ |
| 545. | sidik | honest | صدق /sidq/ |
| 546. | silat | hint | صلة /silah/ |
| 547. | sina/zina | adultery | زنا /zinah/ |
| 548. | sirat | road, path to heaven | الصراط /al sirat/ |
| 549. | siratol mostakim | bridge -- legendary over hell for Muslim righteous | الصراط المستقيم /al sirat almostaqeem/ |
| 550. | sirbi | hidden, secret | سر /sir/ |
| 551. | siti | lady | ستی /siti/ |
| 552. | Sitihaoaq | Eve | سنتی حواء /sisti hawa/ |
| 553. | Sitimariam | Mary | ستی مریم /siti maryam/ |
| 554. | sobhihi | being -- heavenly | سبحان /subhana/ |
| 555. | sobkanaladi | glory to god -- a saying | سبحان الله /sobhanallah/ |
| 556. | sobo | dawn, morning prayer in Islam | صبح /soboh/ |
| 557. | sodiod | prostration in prayer | سجود /sojoud/ |
| 558. | Solaiman | Soloman | سليمان /solayman/ |
| 559. | solotan | sultan, king | سلطان /sultan/ |
| 560. | sonat | clean -- physical and spiritual sense | سنة /sonah/ |
| 561. | sondok | coffin/drink water to swallow food | صندوق /soudouq/ |
| 562. | sorat | write, writing, letter, book | سورة /sorah/ |
| No. | Arabic Word | English Definition | Arabic Meaning |
|-----|-------------|--------------------|----------------|
| 563. | sorataq | pad or tablet for writing | سورة |
| 564. | soratan | fate, destiny | سيرة |
| 565. | sorot | agreement, agree | شروط |
| 566. | sotrat | silk | سترة |
| 567. | sotraqan | silky or silken | سترة |
| 568. | tabarakaladi | blessed is he that -- a saying | تبارك الله |
| 569. | takabor | boastful | تكبر |
| 570. | takbil | chant in prayer, swear | تكبر |
| 571. | takbir | prayer chant, book of prophecy | تكبر |
| 572. | takdir | plan, decision, proposal | تقدير |
| 573. | taklid | reform from sinning to a good life | تقليد |
| 574. | takoim | calendar, almanac | تقويم |
| 575. | takrim | prayers -- one devoted to | تكريم |
| 576. | taqabir | prophecy -- book of | تاعبير |
| 577. | taqakir | die | آخر |
| 578. | taqam | taste as of food | طعام |
| 579. | taqol | shriek, cry | تواع |
| 580. | taqon | famine | طاعون |
| 581. | talak | divorce | طلاق |
| 582. | talaktiga | divorce -- irrevocable or final | طلاق |
| 583. | tamaq | enough, alright | تم |
| 584. | tamat | enough, alright | تمت |
| 585. | taakid | accept as exhibit for evidence | توكيد |
| 586. | taakal | adventurous, daring | توكال |
| 587. | taap | Islamic practice for pilgrimage | طواف |
| 588. | taapan | shrine or relic -- holy | طواف |
| 589. | taobat | repentance, interjection -- god forbid | توبة |
| 590. | taobatan | confessional room, prayer place | طواف |
| 591. | Taorat | mosaic law /Torah or Pentateuch | توراة |
| 592. | tapsir | meanings -- book of, dictionary, vocabulary, commentary | تفسير |
| 593. | taroai | prayer during evenings of fasting month | تراويح |
| 594. | taripa | price list, custom dues | تعرفة |
| 595. | taritib | rules, customary, laws, customary, arrangement, order | ترتيب |
| 596. | tasbih | Prayers | تسبيح |
| 597. | tasbik | prayers | تسبيح |
|   | tasrip | compose, arrange | تصري ف | /tasreef/ |
|---|--------|------------------|--------|----------|
| 598. | tebal  | knock, whack, beat, chisel for cutting metals | طبل | /tabal/ |
| 599. | teraq/terek | bird – kind of | طائر | /taer/ |